

Présentation

Dans le champ des théories littéraires, après la mort de l'auteur déclaré par Barthes (1968) et en l'espace de quelques décennies, le lecteur a pris une place grandissante au-delà de celle du propre texte, devenant un élément constitutif et indissociable de l'analyse du fait littéraire. Ce nouveau paradigme a ouvert la voie à des approches qui prennent en compte l'aspect historique et sociologique de la lecture.

L'acte de lire est ici considéré dans les deux dimensions signalées par Roger Chartier : celle de la compréhension du sens littéral du mot, lire un livre, mais surtout dans son sens métaphorique, lire le monde, la nature¹. Dans ce sens, la Journée d'études organisée le 24 octobre 2016 nous a permis de « lire les lectures et les lecteurs ». Autrement dit, de porter une réflexion sur la façon dont nos recherches doctorales rendent compte du capital théorique et méthodologique développé à partir de la consécration du binôme lecture/lecteur dans l'espace géographique de l'Europe et d'Amérique latine.

Les résultats de cette réflexion composent ce volume de la *Revue étudiante des expressions lusophones*. Portant sur des thèmes aussi variés que le voyage et l'intertextualité, la critique littéraire et la réécriture, ou encore les rapports entre lecture et mémoire, les 12 articles ici présents se rejoignent par leurs interdisciplinarités.

L'article de Nataly Jollant, qui ouvre ce numéro, tisse un lien entre les récits de voyage et une littérature à caractère régionaliste au Brésil du XIX^e siècle. À travers l'analyse de l'œuvre de l'écrivain José Veríssimo, la lumière est mise sur la façon dont cet écrivain s'est inspiré des récits de

¹ Roger Chartier, « Leer la lectura », *Texturas* 21, 2013, p. 1123.

voyage dans la construction de sa littérature amazonienne.

Dans la suite des réflexions sur la construction d'un imaginaire amazonien dans la littérature, Marcia Langfeldt s'intéresse aux lectures qui sont à l'origine d'un ouvrage inachevé de l'écrivain Euclides da Cunha, tout en accentuant la problématique de la mimésis présente dans les écrits amazoniens de l'auteur.

L'évolution des anthologies littéraires brésiliennes et l'auto-représentation de l'anthologiste comme une sorte de lecteur bionique orientent le travail de Paula Zambelli qui se penche sur le cas des deux premières anthologies organisées par Manuel Bandeira sous l'*Estado Novo* (1937-1945).

Dans l'article de Mariana Novaes, il s'agit d'étudier la réception et les interprétations de l'œuvre énigmatique de Murilo Rubião et d'évaluer le « non-lieu » occupé par cet écrivain dans l'histoire littéraire brésilienne et latino-américaine.

L'acte de réécriture dans le projet littéraire du poète José Emilio Pacheco est le sujet d'Anne Garcia, pour qui la mise en place d'une « poétique de l'écriture-lecture » par ce dernier susciterait chez son lecteur « la possibilité d'une lecture-écriture ».

Dans le but d'examiner le caractère auto-conscient du récit de Machado de Assis, Roberto Doring Pinho da Silva revisite l'histoire de la réception critique du célèbre roman *Dom Casmurro*.

Leonardo Silva analyse la construction d'un lecteur modèle érudit et initié à la littérature dans le roman *Contos d'Escárnio. Textos Grotescos*, qualifié ironiquement par son auteur, Hilda Hilst, comme une œuvre mineure en raison de sa thématique érotique.

À partir d'un corpus d'épigrammes datant du Ier siècle après J.-C et de peintures du XVI^e et XVIII^e siècles, Victor Camponoz Vialeto dresse un tableau de l'évolution de la représentation artistique des pratiques de lecture en Europe.

L'article de Maria Clara Machado porte sur l'intertextualité dans l'œuvre *Vésperas*, de l'écrivaine Adriana Lunardi, dont les personnages sont des écrivaines illustres – Virginia Woolf, Clarice Lispector, Colette et Júlia da Costa – et cherche à mettre en évidence les rôles du lecteur, de l'auteur et de ses propres personnages, par le biais de la mise en perspective d'une sorte de filiation littéraire.

Le thème de la filiation est également présent dans l'étude d'Elias Vidal sur le roman *Dois irmãos*, de Milton Hatoum. Vidal interroge l'évolution

du statut du narrateur et son rapport à la mémoire, à l'identité, et à la construction du récit littéraire.

Les articles de Rodrigo do Prado Bittencourt et de Natália Gonçalves de Souza Santos intègrent la deuxième partie de ce numéro, intitulée « Lectures et lecteurs dans le monde lusophone ». Le premier s'intéresse à la vie culturelle portugaise au XIX^e siècle, notamment au remplacement de la pratique du patronage culturel par le développement d'un marché culturel de masse. Le deuxième article cherche à démontrer l'influence de la lecture du périodique français *Revue des deux mondes*, qui circulait au Brésil au XIX^e siècle, dans la production *essayistique* de l'écrivain Álvares de Azevedo.

Pour clôturer ce numéro, l'article « La Historia de la lectura en América latina vista desde Francia », gentiment cédé par Roger Chartier, qu'ici nous remercions, souligne l'importance des recherches actuelles pour l'établissement d'une l'histoire de la lecture en Amérique latine.

Paula Zambelli et Nataly Jollant
Paris, octobre 2017

Apresentação

No campo das teorias literárias, após a morte do autor, declarada por Barthes (1968), e no intervalo de algumas décadas, o leitor alcançou um lugar crescente em detrimento do lugar do próprio texto, tornando-se um elemento constitutivo e indissociável da análise do fato literário. Esse novo paradigma criou espaços para abordagens que levam em conta o aspecto histórico e sociológico da leitura.

O ato de ler é aqui considerado nas duas dimensões assinaladas por Roger Chartier: a da compreensão do sentido literal da palavra, ler um livro, mas sobretudo no seu sentido metafórico, ler o mundo, a natureza¹. Assim, a Jornada de estudos organizada em 24 de outubro de 2016 permitiu-nos “ler as leituras e os leitores”. Em outras palavras, refletir sobre o modo como nossas pesquisas têm dado conta do capital teórico e metodológico desenvolvido a partir da consagração do binômio leitura/ leitor, na Europa latina e na América latina.

Os resultados dessa reflexão compõem o número 1 da *Revue étudiante des expressions lusophones*. Tratando de temas tão variados quanto viagem e intertextualidade, crítica literária e reescrita, a cena de leitura, as relações entre leitura e memória, os 12 artigos aqui presentes estão ligados por sua interdisciplinaridade.

O artigo de Nataly Jollant, que abre o número, traça paralelos entre os relatos de viagem e uma literatura de caráter regionalista no Brasil oitocentista, analisando a maneira como o escritor José Veríssimo valeu-se dos relatos de viagem na construção de sua literatura amazônica.

¹ Roger Chartier, “Leer la lectura”, *Texturas* 21, 2013, p. 1123.

Dando prosseguimento às reflexões sobre a construção de um imaginário amazônico na literatura, Marcia Langfeldt interessa-se pelas leituras que constituíram a base de uma obra inacabada de Euclides da Cunha, destacando a problemática da mimeses presente nos escritos amazônicos do autor.

A evolução das antologias literárias brasileiras e a (auto)representação do antologista como uma espécie de leitor biônico orienta o trabalho de Paula Zambelli, que se debruça sobre o caso das duas primeiras antologias publicadas por Manuel Bandeira sob o Estado Novo (1937-1945).

O artigo de Mariana Novaes trata da recepção e das interpretações da enigmática obra de Murilo Rubião e pretende avaliar o não-lugar ocupado pelo escritor na história da literatura brasileira e latino-americana.

O ato de reescrita no projeto literário do poeta José Emilio Pacheco é o tema de Anne Garcia, para quem a prática de uma “poética da escrita-leitura” da parte do autor suscitaria, entre seus leitores, “a possibilidade de uma leitura-escrita”.

No intuito de examinar o caráter autoconsciente da narrativa de Machado de Assis, Roberto Doring Pinho da Silva revisita a história da recepção crítica do célebre romance *Dom Casmurro*.

Leonardo Silva dedica-se à análise da construção do leitor modelo no romance *Contos d'Escárnio. Textos Grotescos*, da escritora Hilda Hilst, acentuando o fato de que um romance qualificado ironicamente de « menor » pela autora exija aptidões de um “leitor iniciado, capaz de restaurar os não-ditos, tornando-se assim, um coautor”.

Fundamentando-se num corpus de epigramas do século I a. C. e de pinturas dos séculos XVI e XVIII, Victor Camponez Vialeto propõe um quadro da evolução da representação artística das práticas de leitura na Europa.

O artigo de Maria Clara Machado aborda a intertextualidade no romance *Vésperas*, de Adriana Lunardi. Virginia Woolf, Clarice Lispector, Colette e Júlia da Costa são personagens das novelas que compõem o romance e cujo estudo coloca em evidência os papéis do leitor, do autor e das próprias personagens, evocando a perspectiva da filiação literária.

O tema da filiação é igualmente central para Elias Vidal que, em sua leitura atenta do romance *Dois irmãos* de Milton Hatoum, questiona a evolução do estatuto do narrador e sua relação com a memória, com a identidade e com a construção da narrativa literária.

Os artigos de Rodrigo do Prado Bittencourt e de Natália Gonçalves

de Souza Santos integram a segunda parte desse número, intitulada “Leituras e leitores no mundo lusófono”. O primeiro interessa-se pela vida cultural portuguesa do século XIX, notadamente pela substituição da prática da patronagem cultural pelo desenvolvimento de um mercado cultural de massa. O segundo busca demonstrar a influência da leitura do periódico francês *Revue des deux mondes*, que circulava no Brasil, no século XIX, na produção ensaística do escritor Álvares de Azevedo.

Fechando o número, o artigo “La Historia de la lectura en América latina vista desde Francia”, gentilmente cedido por Roger Chantier, ressalta a importância das pesquisas atuais no estabelecimento de uma história da leitura na América latina.

Paula Zambelli e Natly Jollant
Paris, outubro de 2017